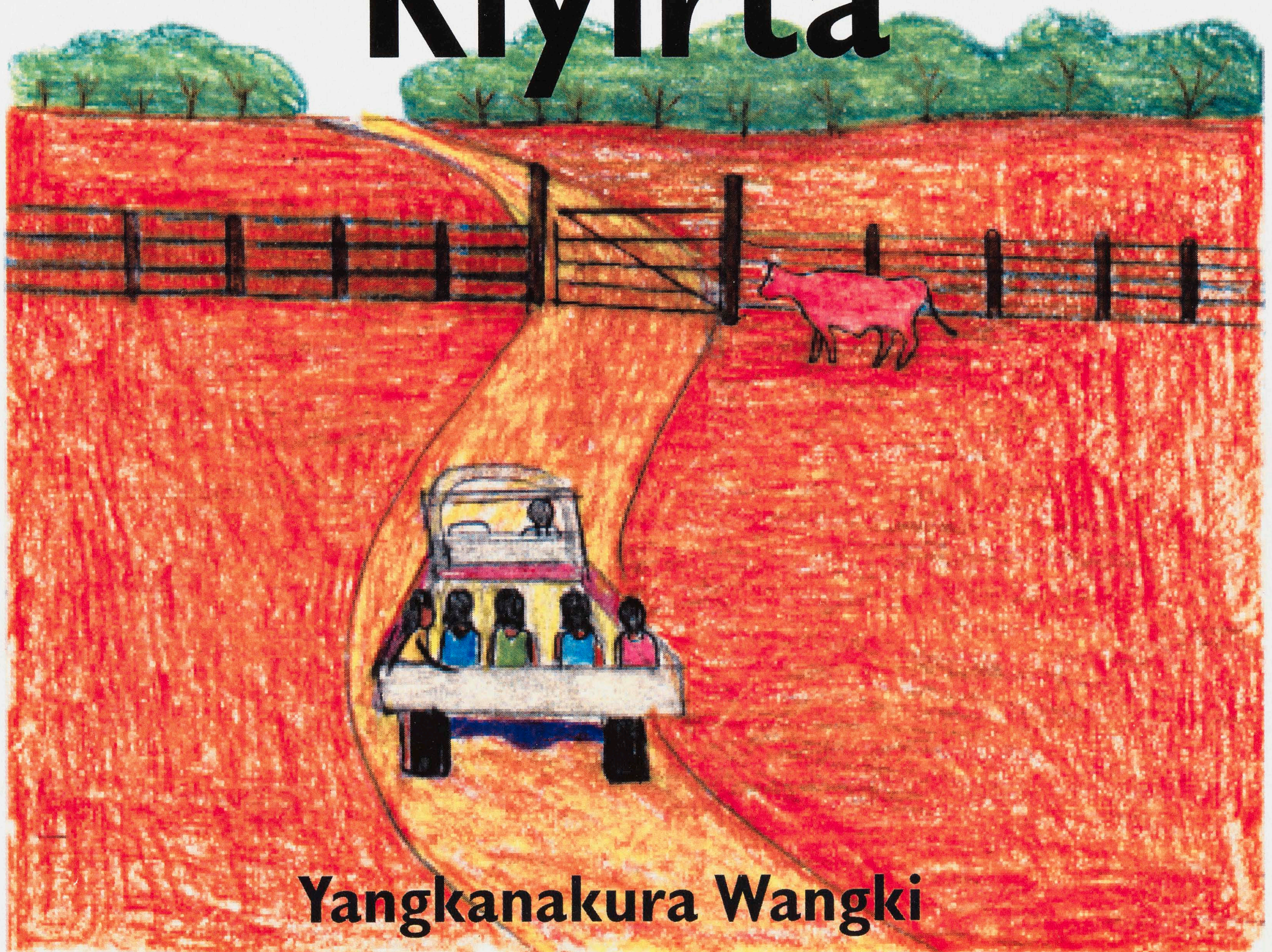


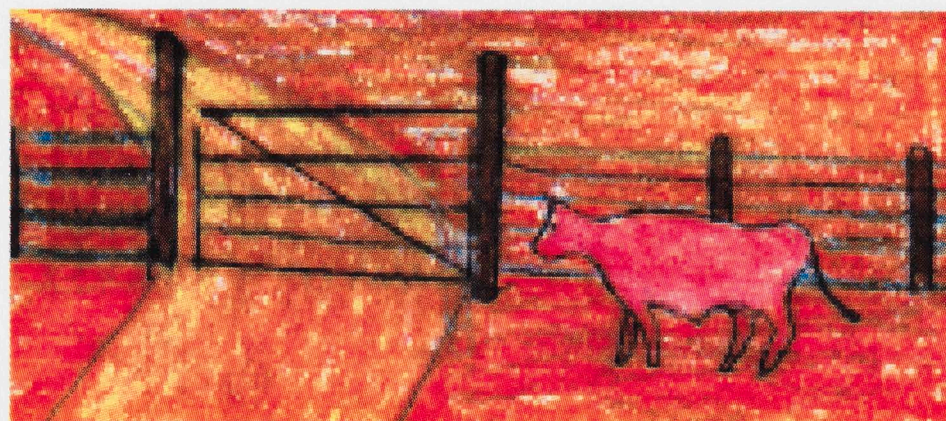
Purluman Karrinyani Kiyirta



Yangkanakura Wangki

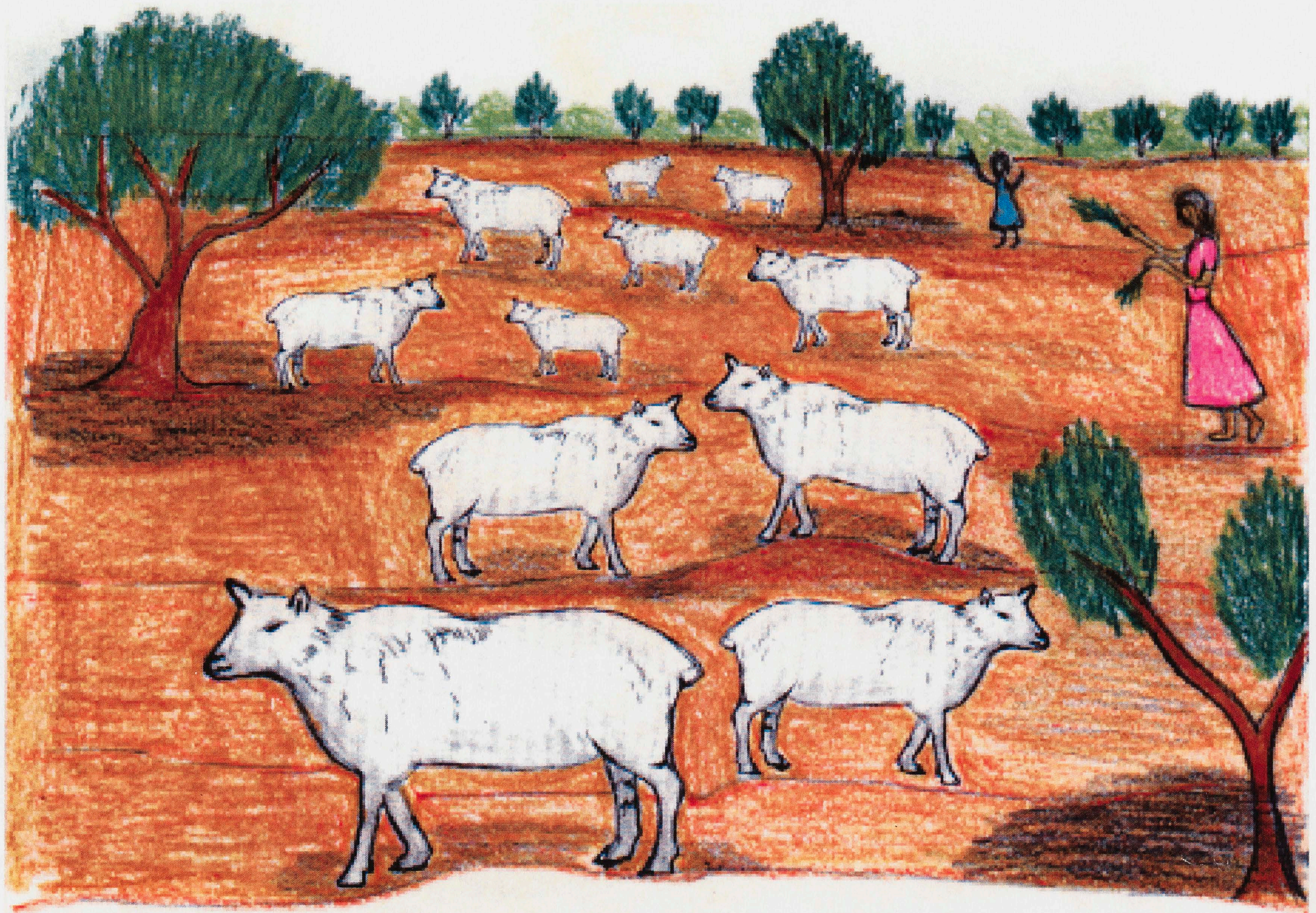
Purluman Karrinyani Kiyirta

Yangkanakura Wangki



**© Story and drawings Yangkana Laurel
Wulungarra Community School 1998**

**This project was supported by grants from the
Public Education Endowment Trust (PEET) and the
Commonwealth Department of Employment, Education, Training and Youth Affairs (DEETYA)**



**Jarlu marnapanya kanya majangu kukunja
majurumkarra jinangurn.**

**Rakarranga marnapanya parnkimani.
“Marninwarnti, turtapungkalu!” marniny
marnapangu majangu. Mangarri ngajirta
marnalu nganyjarla, marranyanjartirni
marnalu yaniny.**



**Parayaniny marnalu ngurtinga. Nyanartikarra
marnapangu parranga nguja, kirtilyjala marnalu
warrkamkarti yanani.**

**Kurlirrara marnalu laparnaniny ngurtijarti
martuwarrakarti. Layingurn layingurn
marnapanya yutukanani rirringki
martuwarranga. Waawulaniny marnalunya**

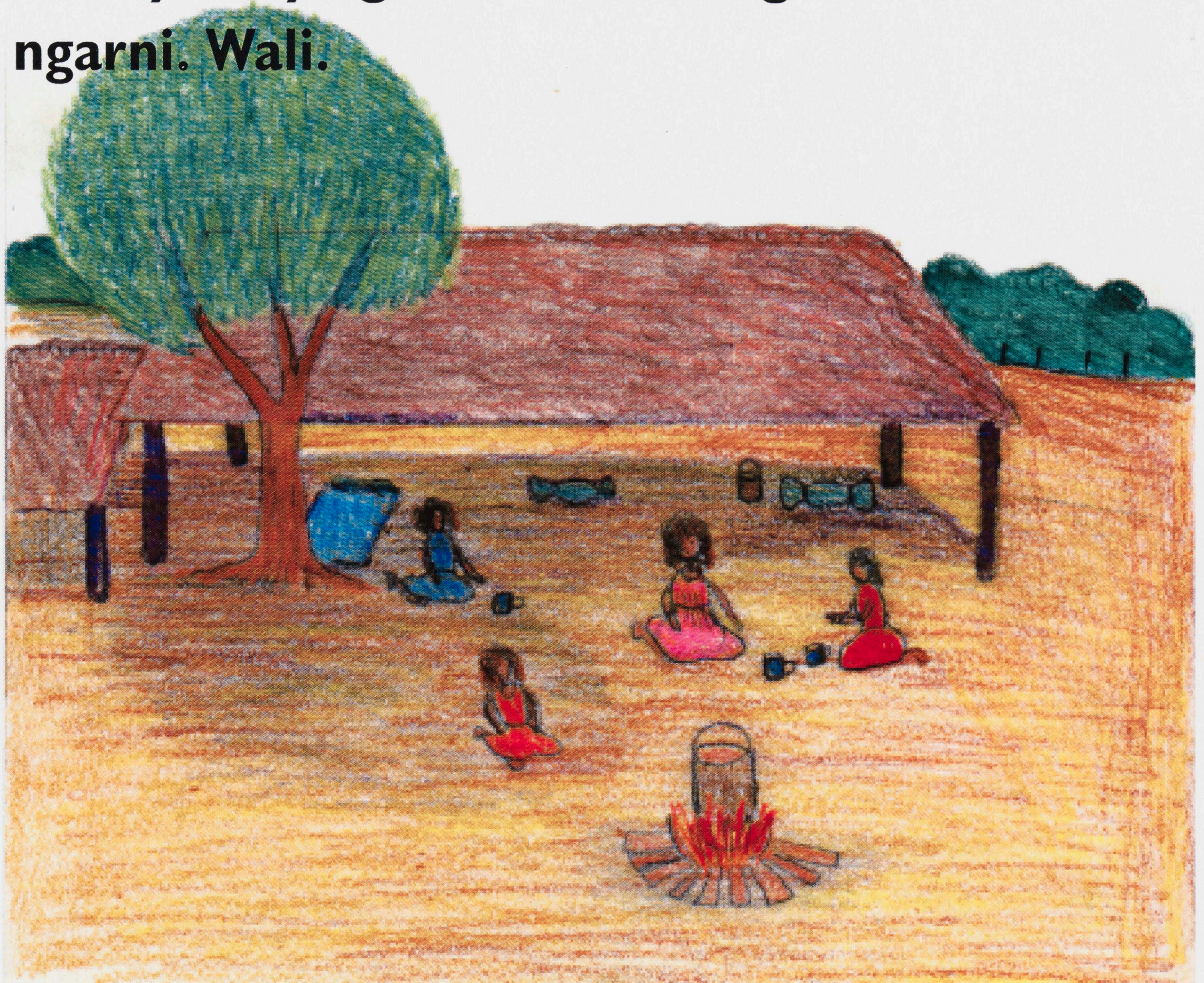


**kukunjaranti martuwarrangurn kankarral
kayirnikayirni pirntirrikarti. Nyanartijangka
tirrinykujirni marnalunya tanyjingal. Layi
purluman marnalu nyanya kiyirta.**

**Majangu marnapang marniny, ‘Marninwarnti.
Ruwarramantalu nyawaringurnu.’ Layi marnin
marni, ‘Kaj kaj ngantungu warntawu?’
‘Ngajirta ngaju, lanta ngarlipanya. Nyantungu
ruwarramanku!’ marni marnalu.**



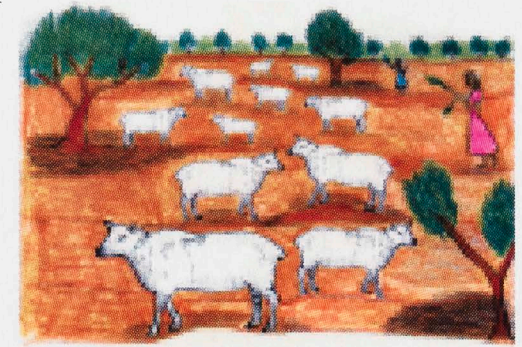
**Nyantila pa turtuyaniny, jurramani purluman
kiyirtal turriny. Nyanartijangkarla marnalu
tikirryaniny ngurrakarti, mangarrila marnalu
ngarni. Wali.**



A Bullock Standing at the Gate

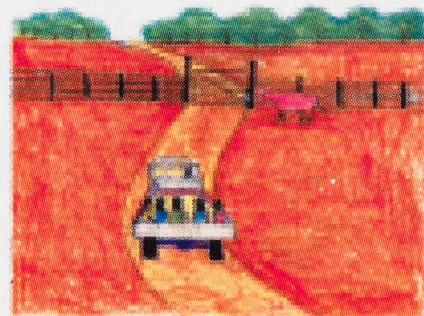
by Yangkana Laurel

1. A long time ago on Quanbun Station the boss used to take the women to muster the sheep on foot.



2. It was early in the morning, still dark, when the boss woke us up. "Wake up you gins, we're going to muster the sheep!" he shouted. We woke up, went out and jumped onto the toyota. There was no time for breakfast, we just went off hungry. It was the hot season. That's why we had to muster the sheep early in the morning when it was cool.

3. We drove south towards the river. When we reached the river it was still dark and the boss dropped us off one by one. We mustered the sheep from the river to the plain on the north side of the river. Then we took them along the fence line to the gate. When we had mustered the sheep to the gate, we saw a bullock standing there. We mustered the sheep through the gate and climbed onto the toyota. Our work was finished.



4. But the boss saw the bullock and called out to us, 'One of you gins jump off and get the bullock by the tail and drag it through the gate!' One of the women on the back said, "Come on, come on! Who is going to do it?" We all said, 'Not me! Not me! He might gore us with his horns! Let the boss drag him through!'

5. When none of us women jumped off, the boss jumped down and got the bullock through the gate and closed it. Then we went back to the station and had breakfast.



**Thanks to Eirlys Richards for her assistance with the writing of
Walmajarri stories with the English translations.**

**Thanks to Robyn Wells and Mangkaja Arts for the opportunity
to show us what is possible with computer technology.**

**Thanks to Yangkana, Papayi, Merangka and Jayirtna for the
enthusiasm with which they embraced these projects.**